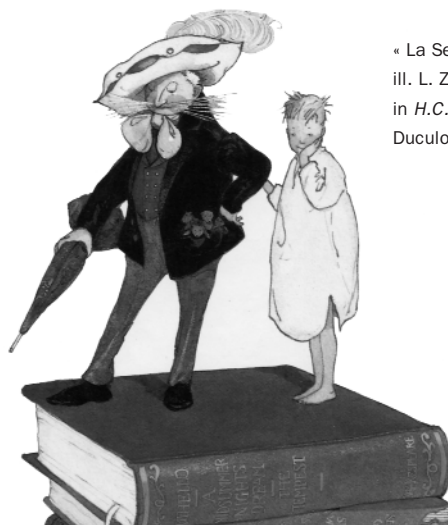


- À consulter :**
- **le site officiel du bicentenaire de la naissance de Hans Christian Andersen :**
www.hca2005.com
très complet sur les manifestations du bicentenaire à travers le monde et comportant de très nombreux liens qui montrent l'étonnante diversité des approches de l'œuvre d'Andersen.
 - **le site du musée Andersen à Odense (maison natale d'Andersen) :**
www.odmus.dk
 - **le site de la bibliothèque royale du Danemark :**
www.kb.dk/hcandersen



« La Semaine de Ferme-l'œil »,
ill. L. Zwerger,
in *H.C. Andersen. Contes*,
Duculot (Les Authentiques)

Bibliographie

Hans Christian Andersen (1805-1875)

Certains de ces titres, choisis pour la variété de leurs illustrations, sont épuisés mais consultables en bibliothèque.

Études sur Andersen

- Elias Bredsdorf, traduit de l'anglais par Claude Carme : *Hans Christian Andersen*.- Presses de la Renaissance, 1989.
- François Flahault : *L'Extrême existence. Essai sur les représentations mythiques de l'intériorité*.- Maspéro, 1972 (Texte à l'appui).
Comporte une intéressante analyse de « La Reine des Neiges ».
- Patrick Griolet : *Le Monde magique de Hans Christian Andersen : 1805-1875 : papiers collés, déchirés, découvés*.- Damase, 1990 (Parade).
- Isabelle Jan : *Andersen et ses contes*.- Aubier Montaigne, 1977.
Essai suivi de cinq contes (« La Malle volante », « L'Ombre », « Le Faux Col », « Le Vent raconte », « L'Histoire de Valdemar »).
- Monica Stirling, traduit de l'anglais par Claude Saunier : *Le Cygne sauvage, Andersen et son temps*.- Jean-Jacques Pauvert, 1966.
- « Hans Christian Andersen : hommage à Régis Boyer ». Présentation Jean-Marie Valentin.- in *Études germaniques*, n° 232, Klincksieck.- Didier-Érudition, 2004.
- « Andersen ».- *Textes et Documents pour la Classe TDC*, n°899 du 1^{er} au 15 septembre 2005.- Scérén/CNDP, 2005.
- *Illustrare Andersen / Illustrating Andersen*.- Istituto per i beni artistici culturali e naturali della regione Emilia-Romagna.- Bologne : Testi/CLUEB, 2005.

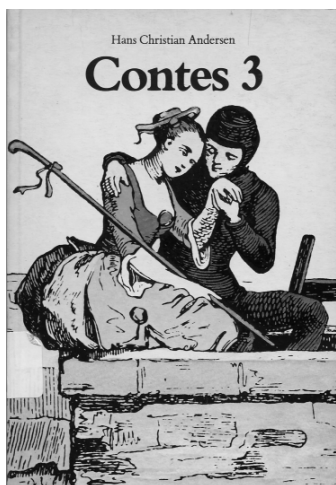
Éditions pour adultes

Éditions complètes

- *Contes*. Trad. P.G. La Chesnais.- Mercure de France.
Édition intégrales des 156 contes. Ouvrage de base en quatre volumes réimprimé tout au long des années.
- *Contes d'Andersen*. Traduit du danois par P.G. La Chesnais. Édition intégrale reprise en un volume format poche.- Mercure de France, 1988 (Mille pages).
- *Œuvres 1*.- textes traduits, présentés et annotés par Régis Boyer.- Gallimard, 1992 (Bibliothèque de la Pléiade) : Intégralité des contes. Comprend : « Contes racontés aux enfants », « Le Fantôme », « Les Galoches du bonheur », « Nouveaux contes », « Contes illustrés par Vilhelm Pedersen », « Histoires », « Histoires illustrées par Vilhelm Pedersen », « Nouveaux contes et histoires », « Contes et histoires », « Contes recueillis dans les " œuvres complètes " de 1868 », « La Dryade », « Trois nouveaux contes et histoires », « Contes non recueillis dans les " œuvres complètes " », « Livre d'images sans images ».
- *Œuvres 2*.- Gallimard, 1995 (Bibliothèque de la Pléiade) : Autres œuvres (autobiographies, romans, récits de voyage. Comprend : *Biographie 1805-1875*, « L'Improvisateur », « Rien qu'un violoneux », « Les Deux baronnes », « En Suède », « En Espagne ».
- Andersen Contes et histoires.- trad. de Marc Auchet.- L.G.F., 2005 (La Pochothèque).
Édition intégrale des 156 contes.

Anthologies

- *Contes danois*. Trad. Ernest Grégoire et Louis Moland, ill. Yan Dargent.- Librairie Garnier Frères, 1979.
- *Les Habits neufs de l'Empereur et autres récits*. Trad. D. Soldi et P.G. La Chesnais.- Flammarion, 1989 (GF texte intégral)
- *La Petite Sirène et autres contes*. Trad. D. Soldi, E. Grégoire et L. Moland. Chronologie et préface par Maurice Gravier.- Flammarion, 1991 (GF Texte intégral)



- *Contes choisis*. Édité et trad. Régis Boyer.- Gallimard, 1994 (Folio Classique).
- *Le Vaillant soldat de plomb, la Petite Sirène et autres contes*. Trad., présentation et notes de Marc Auchet.- LGF, 2000 (Le Livre de poche Libretti).
- *Contes choisis*. Trad. P.G La Chesnais, présentation d'Alain Faudemay.- Gallimard, 2001 (Folio classique).
- *L'Ombre et autres contes*. Trad. Marc Auchet.- LGF, 2001 (Le Livre de poche).
- *La Petite fille aux allumettes et autres contes*. Trad., présentation et dossier Caecilia Pieri.- Flammarion, 2002 (GF Étonnants classiques).
- *Contes*. Préface, notes et trad. de Marc Auchet.- LGF, 2003 (Le Livre de poche).
- *L'Elfe et la rose et autres contes du jardin*. Trad. et annotations Régis Boyer.- Gallimard, 2005 (Folio).
- *La Petite Sirène et autres contes*. Trad. Jacques Privat.- Libro, 2005 (Librio ; 682).

Éditions séparées

- *Le Compagnon de voyage*. Trad. et postface de Régis Boyer.- Mercure de France, 1995 (Le Petit Mercure).
- *La Reine des neiges*. Trad. P.G. La Chesnais, posface Annick Willaume, ill. Marine O.- Éditions Mille et une Nuits, 1995 (Mille et Une Nuits).
- Sarah Moon : *Circuss*, d'après « La Petite fille aux allumettes ».- Kahitsukan Kyoto Museum of Contemporary Art, 2005 (avec ou sans DVD).
- Sarah Moon : *L'Effraie*, d'après « Le Petit Soldat de plomb ».- Kahitsukan Kyoto Museum of Contemporary Art, 2005 (avec DVD).

Ces deux derniers titres sont disponibles à la galerie Camera Obscura (01 45 45 67 08).

La Petite Sirène, ill. L. Zwerger, Nord-Sud

Éditions pour la jeunesse

Recueils

- *Édition intégrale des contes*. Traduit du danois par P.G. La Chesnais.- Gallimard, 1979 (1000 Soleils ; Contes) 4 vol. *Classement thématique* : *Contes des humbles et des pauvres*. *Contes merveilleux et Les Choses et les êtres parlent*. *Contes de l'amour naissant fantastiques*.

Anthologies

- *Contes*. Trad. Pierre Durand, ill. Trnka.- Gründ, 1967 (Légendes et contes de tous les pays).
- *Poucette et autres contes*. Traduit du danois par D. Soldi, E. Grégoire, L. Moland, ill. Hans Tegner.- L.G.F. *Première édition en 1979, constamment rééditée jusqu'en 2005 (Le Livre de poche Jeunesse)*.
- *Cinq contes*. Trad. D. Soldi, ill. Mette Ivers.- Hatier, 1988 (Morgane).
- - *Contes 1*. Trad. D. Soldi, ill. Vilhelm Pedersen.- L'École des loisirs (Classiques et Classiques abrégés).
- *Contes 2*. Textes intégraux. Trad. D. Soldi, ill. Vilhelm Pedersen.- L'École des loisirs (Classiques et Classiques abrégés).
- *Contes 3*. Textes intégraux. Trad. D. Soldi. et L. Moland, ill. Vilhelm Pedersen et Lorenz Fröhlich.- L'École des loisirs (Classiques et Classiques abrégés). *Premières éditions en 1979 (Renard Poche) toujours rééditées depuis*.
- *Contes*. Choisis et ill. par Lisbeth Zwerger, trad. Emmanuel Savée.- Duculot, 1991 (Les Authentiques).
- *La Petite Sirène et autres contes*. Trad. Étienne Avenard et Gil Hérel, ill. Hans Tegner.- Hachette, 1992 (Grandes œuvres).





Éditions séparées

- *La Reine des neiges et autres contes*. Trad. Étienne Avenard et Gil Hérel, ill. Hans Tegner.- Hachette, 1992 (Grandes œuvres).
 - *La Petite marchande d'allumettes, Le Bonhomme de neige et l'intrépide soldat de plomb*. Trad. Étienne Avenard et Gil Hérel, ill. Joëlle Boucher.- Hachette Jeunesse, 1993 (Bibliothèque Rose).
 - *La Petite Sirène*. Trad. Étienne Avenard et Gilles Hérel, ill. Mette Ivers.- Hachette Jeunesse, 1993 (Bibliothèque Rose).
 - *Le Rossignol de l'Empereur de Chine, Le Sapin*. Trad. Étienne Avenard et Gil Hérel, ill. Michel Charrier.- Hachette Jeunesse, 1993 (Bibliothèque Rose).
 - *Le Vilain petit canard, Le Porcher*. Trad. Étienne Avenard et Gil Hérel, ill. Élisabeth Greiner.- Hachette Jeunesse, 1993 (Bibliothèque Rose).
 - *Poucette, Les Fleurs de la petite Ida*. Trad. Étienne Avenard et Gil Hérel, ill. Mette Ivers.- Hachette Jeunesse, 1995 (Bibliothèque Rose).
 - *La Princesse et le petit pois, Le Marchand de sable*. Trad. Étienne Avenard et Gil Hérel, ill. Florence König.- Hachette Jeunesse, 1993 (Bibliothèque Rose).
 - *Les Habits neufs de l'Empereur, Le Briquet, Le Lutin de l'épicier*. Trad. Étienne Avenard et Gil Hérel, ill. Michel Charrier.- Hachette Jeunesse, 1995 (Bibliothèque Rose).
 - *Contes d'Andersen*. traduit du tchèque par Anne-Mathilde Paraf, Ernest Grégoire, Louis Holland.- Gründ, 1994 (Contes et fables de toujours).
 - *Le Jardin du paradis et autres contes*. Trad. Louis Moland, ill. Edmond Dulac.- Corentin, 1997 (Au pays de féerie).
 - *Les Contes*. Adapt. Naomi Lewis, ill. Joël Stewart, biographie, introduction des contes Michelle Nikly, trad. Anne-Sophie de Monsabert, collab. Michelle Nikly.- Albin Michel, 2004.
 - *Contes d'Andersen : volumes 1 et 2*. Trad. P.G. La Chesnais, ill. Kamila Stanclova et Dusan Kallay.- Gründ, 2005 (Contes et poèmes).
- Un troisième volume est prévu en 2006.*
- *Contes*. Trad. Régis Boyer, ill. Nikolaus Heidelbach.- Le Seuil 2005.
 - *La Petite sirène et autres contes*. Ill. Boris Diodorov.- Le Seuil, 2005.

- *Le Briquet*. Trad. P.G. La Chesnais, ill. Nicole Claveloux.- Gallimard, 1986 (Folio Cadet).
- *Le Briquet*. ill. Oskar Klever.- Esprit ouvert, 1996 (Jeunesse).

- *Ce que fait le vieux est bien fait*. Ill. Marie Colmont.- Père Castor-Flammarion, 1977 (Albums du Père Castor, Secondes lectures).

- *La Colline aux lutins*. Ill. Élisabeth Nyman.- Milan, 1996.

- *Les Habits neufs de l'empereur*. Adapt. Anne-Marie Chapouton, ill. Dorothee Duntze.- Nord-Sud, 1987.

- *Les Habits neufs de l'empereur*. Ill. Angela Barrett.- Gründ, 1997 (Grands textes illustrés).

- *Les Nouveaux habits de l'empereur*. Ill. David Mackintosh.- Mijade, 1998 (Petits Mijade).

- *Les Habits neufs de l'empereur*. Trad. Nora Garay, ill. John Alfred Rowe.- Nord-Sud, 2005 (Un Livre d'images Minedition).

- *Les Habits neufs de l'empereur*. Raconté et chanté par Guy Prunier sur des musiques de Gilles Pauget et Jean-Christophe Treille, ill. Fabrice Turrier.- Didier Jeunesse, 2005 (Un Livre, un CD).

- *Hans le balourd*. Texte intégral établi par Marie-Hélène Moullahem, ill. François Crozat.- Deux coqs d'or, 1987 (Contes ; histoires classiques).

- *Le Méchant prince*. Trad. Régis Boyer, ill. Georges Lemoine.- Gallimard, 1995.

- *Le Petit soldat de plomb*. Ill. Georges Lemoine.- Grasset-Monsieur Chat, 1983 (Il était une fois).

- *L'Inébranlable soldat de plomb*. Trad. Isabel Finkstaedt, ill. P.J. Lynch.- Kaléidoscope, 1991.

- *Le Petit soldat de plomb*. Ill. Élisabeth Nyman.- Milan, 1992.

- *Le Vaillant soldat de plomb*. Illustrations des archives Disney.- Disney Hachette, 1994 (Disney insolite).



Le Petit Soldat de plomb, ill. G. Lemoine, Grasset-Monsieur Chat

- *Allumette*. texte et ill. de Tomi Ungerer, trad. Adolphe Chagot.- L'École des loisirs, 1974.
- *La Petite fille aux allumettes*. Trad. P.G. La Chesnais, ill. Georges Lemoine.- Gallimard, 1978 (Enfantimages) Rééd. en Folio Cadet.
- *La Petite marchande d'allumettes*. Adaptation et ill. de Georges Lemoine.- Nathan, 1999.
- *La Petite fille aux allumettes*. Trad. et adapt. Dominique Wanin, ill. Otta S.Svend.- F. Deflandre, 1992.
- *La Petite fille aux allumettes*. Trad. Danièle Ball-Simon, ill. Kveta Pacovska.- Nord-Sud, 2005 (Un Livre d'images Minedition).

- *La Petite Sirène*. Adaptation. III. Nicole Claveloux.- Des femmes, 1980 (Du côté des petites filles).
- *La Petite sirène*. Trad. Nora Garay, ill. Lisbeth Zwerger.- Nord-Sud, 2005 (Un Livre d'images Minedition).

- *Le Garçon porcher*. Trad. P.G. La Chesnais, ill. Lisbeth Zwerger.- Duculot, 1982 (Les Albums Duculot).
- *Le Porcher*. Adapt. Anne-Marie Chapouton, ill. Dorothée Duntze.- Nord-Sud, 1987 (Un Livre d'images Nord-Sud).

- *Poucette*. Adaptation. III. Nicole Claveloux.- Des femmes, 1978 (Du côté des petites filles).
- *Poucette*. Trad. P.G. La Chesnais, ill. Lisbeth Zwerger.- Duculot, 1980 (Les Albums Duculot).
- *Poucette*. III. Élisabeth Nyman.- Milan, 1991.
- *Poucette*. Adaptation et ill. Lisbeth Zwerger.- Nord-Sud, 2004 (Un Livre Michael Neugebauer).

- *La Princesse au petit pois*. Trad. Anne Frère, ill. Dorothée Duntze.- Nord-Sud, 1988 et 1994 (Un Livre d'images Nord-Sud).
- *La Princesse au petit pois*. Traduit du danois par David Soldi, ill. Delphine Grenier.- Didier Jeunesse, 2003.

- *La Reine des neiges : conte en sept histoires*. Traduit du danois par P.G. La Chesnais, ill. Mette Ivers.- Gallimard, 1977 (Folio Junior).
- *La Reine des neiges*. Trad. Anne Paraf, Christophe Gallaz, ill. Stasys Eidrigevicius.- Grasset-Monsieur Chat, 1984 (Il était une fois).
- *La Reine des neiges*. Trad. P.G. La Chesnais, introduction de Naomi Lewis, ill. Angela Barrett.- Albin Michel, 1988.
- *La Reine des neiges*. III. Boris Diodorov.- Ipomée Albin Michel, 1993 (Jardins secrets).
- *La Reine des neiges*. Traduit du danois par Louis Moland, ill. Edmond Dulac.- Corentin, 1997 (Au pays de féerie).

- *Le Rossignol et l'empereur de Chine*. Trad. P.G. La Chesnais, ill. Georges Lemoine.- Gallimard, 1979 (Enfantimages) réédité en 2003 en Folio Cadet.
- *Le Rossignol*. Trad. Ch. Lapp, ill. Lisbeth Zwerger.- Duculot, 1985 (Les Albums Duculot).
- *Le Rossignol*. Adapt. Emmanuel Scavée, ill. Lisbeth Zwerger.- Duculot, 1992 (Les Albums Duculot).
- *Le Rossignol et l'empereur*. III. Élisabeth Nyman.- Milan, 1993.
- *Le Rossignol*. Adaptation et ill. Lisbeth Zwerger.- Nord-Sud, 2005.

- *La Semaine de Ferme-l'œil*. Adapt. Emmanuelle Scavée, ill. Lisbeth Zwerger.- Duculot, 1992 (Les Albums Duculot).

- *La Toupie et le ballon*. III. Élisabeth Nyman.- Milan, 1989.

- *La Vieille maison*. Trad. Michelle Nikly, mise en image de Jean Claverie.- Nord-Sud, 1984 (Un Livre d'images Nord-Sud).

- *Le Vilain petit canard*. III. Josef Palecek.- Hatier, 1977 (Grands albums).
- *Le Vilain petit canard*. Adaptation Adèle Geras, ill. Gwen Tourret.- Gründ, 1997 (Contes du temps jadis).